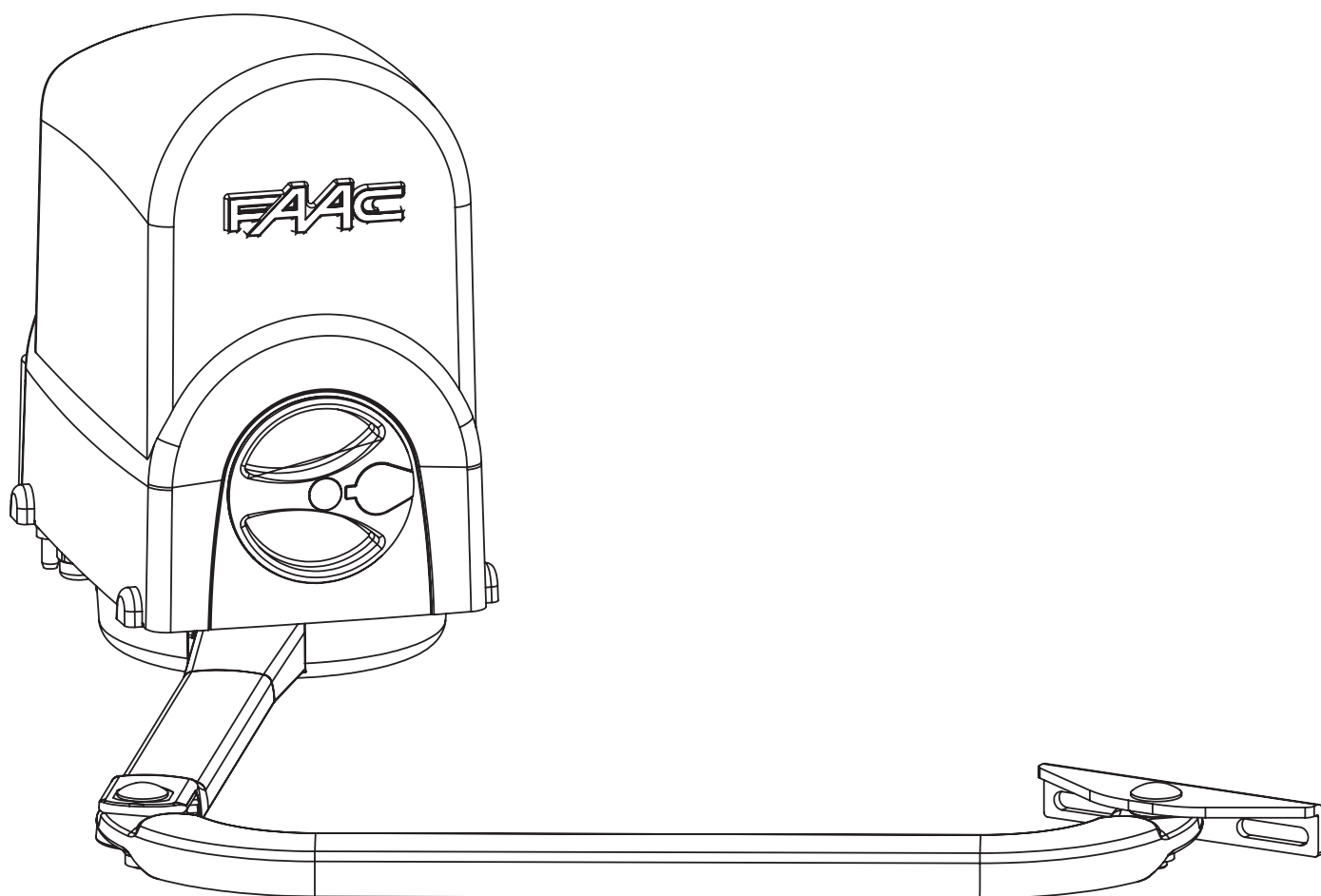


# 391 - 391 E



**FAAC**

# ITALIANO

## AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE OBBLIGHI GENERALI PER LA SICUREZZA



**ATTENZIONE! È importante per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutta l'istruzione. Una errata installazione o un errato uso del prodotto può portare a gravi danni alle persone.**

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.
2. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
3. Conservare le istruzioni per riferimenti futuri.
4. Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente indicato potrebbe pregiudicare l'integrità del prodotto e/o rappresentare fonte di pericolo.
5. FAAC declina qualsiasi responsabilità derivata dall'uso improprio o diverso da quello per cui l'automatismo è destinato.
6. Non installare l'apparecchio in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
7. Gli elementi costruttivi meccanici devono essere in accordo con quanto stabilito dalle Norme EN 12604 e EN 12605.
8. Per i Paesi extra-CEE, oltre ai riferimenti normativi nazionali, per ottenere un livello di sicurezza adeguato, devono essere seguite le Norme sopra riportate.
9. FAAC non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.
10. L'installazione deve essere effettuata nell'osservanza delle Norme EN 12453 e EN 12445. Il livello di sicurezza dell'automazione deve essere C+D.
11. Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto, togliere l'alimentazione elettrica e scollegare le batterie.
12. Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. È consigliabile l'uso di un magnetotermico da 6A con interruzione onnipolare.
13. Verificare che a monte dell'impianto vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.
14. Verificare che l'impianto di terra sia realizzato a regola d'arte e collegarvi le parti metalliche della chiusura.
15. L'automazione dispone di una sicurezza intrinseca antischacciamento costituita da un controllo di coppia. E' comunque necessario verificarne la soglia di intervento secondo quanto previsto dalle Norme indicate al punto 10.
16. I dispositivi di sicurezza (norma EN 12978) permettono di proteggere eventuali aree di pericolo da Rischi meccanici di movimento, come ad Es. schiacciamento, convolgimento, cesoiamento.
17. Per ogni impianto è consigliato l'utilizzo di almeno una segnalazione luminosa nonché di un cartello di segnalazione fissato adeguatamente sulla struttura dell'infisso, oltre ai dispositivi citati al punto "16".
18. FAAC declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, in caso vengano utilizzati componenti dell'impianto non di produzione FAAC.
19. Per la manutenzione utilizzare esclusivamente parti originali FAAC.
20. Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte del sistema d'automazione.
21. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'Utente utilizzatore dell'impianto il libretto d'avvertenze allegato al prodotto.
22. Non permettere ai bambini o persone di sostare nelle vicinanze del prodotto durante il funzionamento.
23. L'applicazione non può essere utilizzata da bambini, da persone con ridotte capacità fisiche, mentali, sensoriali o da persone prive di esperienza o del necessario addestramento.
24. Tenere fuori dalla portata dei bambini radiocomandi o qualsiasi altro datore di impulso, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
25. Il transito tra le ante deve avvenire solo a cancello completamente aperto.
26. L'utente utilizzatore deve astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento e deve rivolgersi solo ed esclusivamente a personale qualificato FAAC o centri d'assistenza FAAC.
27. Tutto quello che non è previsto espressamente in queste istruzioni non è permesso.

# ENGLISH

## IMPORTANT NOTICE FOR THE INSTALLER GENERAL SAFETY REGULATIONS



**ATTENTION! To ensure the safety of people, it is important that you read all the following instructions. Incorrect installation or incorrect use of the product could cause serious harm to people.**

1. Carefully read the instructions before beginning to install the product.
2. Do not leave packing materials (plastic, polystyrene, etc.) within reach of children as such materials are potential sources of danger.
3. Store these instructions for future reference.
4. This product was designed and built strictly for the use indicated in this documentation. Any other use, not expressly indicated here, could compromise the good condition/operation of the product and/or be a source of danger.
5. FAAC declines all liability caused by improper use or use other than that for which the automated system was intended.
6. Do not install the equipment in an explosive atmosphere: the presence of inflammable gas or fumes is a serious danger to safety.
7. The mechanical parts must conform to the provisions of Standards EN 12604 and EN 12605.
8. For non-EU countries, to obtain an adequate level of safety, the Standards mentioned above must be observed, in addition to national legal regulations.
9. FAAC is not responsible for failure to observe Good Technique in the construction of the closing elements to be motorised, or for any deformation that may occur during use.
10. The installation must conform to Standards EN 12453 and EN 12445. The safety level of the automated system must be C+D.
11. Before attempting any job on the system, cut out electrical power and disconnect the batteries.
12. The mains power supply of the automated system must be fitted with an all-pole switch with contact opening distance of 3mm or greater. Use of a 6A thermal breaker with all-pole circuit break is recommended.
13. Make sure that a differential switch with threshold of 0.03 A is fitted upstream of the system.
14. Make sure that the earthing system is perfectly constructed, and connect metal parts of the means of the closure to it.
15. The automated system is supplied with an intrinsic anti-crushing safety device consisting

of a torque control. Nevertheless, its tripping threshold must be checked as specified in the Standards indicated at point 10.

16. The safety devices (EN 12978 standard) protect any danger areas against mechanical movement Risks, such as crushing, dragging, and shearing.
17. Use of at least one indicator-light is recommended for every system, as well as a warning sign adequately secured to the frame structure, in addition to the devices mentioned at point "16".
18. FAAC declines all liability as concerns safety and efficient operation of the automated system, if system components not produced by FAAC are used.
19. For maintenance, strictly use original parts by FAAC.
20. Do not in any way modify the components of the automated system.
21. The installer shall supply all information concerning manual operation of the system in case of an emergency, and shall hand over to the user the warnings handbook supplied with the product.
22. Do not allow children or adults to stay near the product while it is operating.
23. The application cannot be used by children, by people with reduced physical, mental, sensorial capacity, or by people without experience or the necessary training.
24. Keep remote controls or other pulse generators away from children, to prevent the automated system from being activated involuntarily.
25. Transit through the leaves is allowed only when the gate is fully open.
26. The User must not in any way attempt to repair or to take direct action and must solely contact qualified FAAC personnel or FAAC service centres.
27. Anything not expressly specified in these instructions is not permitted.

# FRANÇAIS

## CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR RÈGLES DE SÉCURITÉ



**ATTENTION! Il est important, pour la sécurité des personnes, de suivre à la lettre toutes les instructions. Une installation erronée ou un usage erroné du produit peut entraîner de graves conséquences pour les personnes.**

1. Lire attentivement les instructions avant d'installer le produit.
2. Les matériaux d'emballage (matière plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent des sources potentielles de danger.
3. Conserver les instructions pour les références futures.
4. Ce produit a été conçu et construit exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Toute autre utilisation non expressément indiquée pourrait compromettre l'intégrité du produit et/ou représenter une source de danger.
5. FAAC décline toute responsabilité qui dériverait d'usage improprie ou différent de celui auquel l'automatisme est destiné.
6. Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
7. Les composants mécaniques doivent répondre aux prescriptions des Normes EN 12604 et EN 12605.
8. Pour les Pays extra-CEE, l'obtention d'un niveau de sécurité approprié exige non seulement le respect des normes nationales, mais également le respect des Normes susmentionnées.
9. FAAC n'est pas responsable du non-respect de la Bonne Technique dans la construction des fermetures à motoriser, ni des déformations qui pourraient intervenir lors de l'utilisation.
10. L'installation doit être effectuée conformément aux Normes EN 12453 et EN 12445. Le niveau de sécurité de l'automatisme doit être C+D.
11. Couper l'alimentation électrique et déconnecter la batterie avant toute intervention sur l'installation.
12. Prévoir, sur le secteur d'alimentation de l'automatisme, un interrupteur onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. On recommande d'utiliser un magnétothermique de 6A avec interruption onnipolaire.
13. Vérifier qu'il y ait, en amont de l'installation, un interrupteur différentiel avec un seuil de 0,03 A.
14. Vérifier que la mise à terre est réalisée selon les règles de l'art et y connecter les pièces métalliques de la fermeture.
15. L'automatisme dispose d'une sécurité intrinsèque anti-écrasement, formée d'un contrôle du couple. Il est toutefois nécessaire d'en vérifier le seuil d'intervention suivant les prescriptions des Normes indiquées au point 10.
16. Les dispositifs de sécurité (norme EN 12978) permettent de protéger des zones éventuellement dangereuses contre les Risques mécaniques du mouvement, comme l'écrasement, l'acheminement, le cisaillement.
17. On recommande que toute installation soit dotée au moins d'une signalisation lumineuse, d'un panneau de signalisation fixé, de manière appropriée, sur la structure de la fermeture, ainsi que des dispositifs cités au point "16".
18. FAAC décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisme si les composants utilisés dans l'installation n'appartiennent pas à la production FAAC.
19. Utiliser exclusivement, pour l'entretien, des pièces FAAC originales.
20. Ne jamais modifier les composants faisant partie du système d'automatisme.
21. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre à l'Usager qui utilise l'installation les "Instructions pour l'Usager" fournies avec le produit.
22. Interdire aux enfants ou aux tiers de stationner près du produit durant le fonctionnement.
23. Ne pas permettre aux enfants, aux personnes ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dépourvues de l'expérience ou de la formation nécessaires d'utiliser l'application en question.
24. Eloigner de la portée des enfants les radiocommandes ou tout autre générateur d'impulsions, pour éviter tout actionnement involontaire de l'automatisme.
25. Le transit entre les vantaux ne doit avoir lieu que lorsque le portail est complètement ouvert.
26. L'utilisateur doit s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention et doit s'adresser uniquement et exclusivement au personnel qualifié FAAC ou aux centres d'assistance FAAC.
27. Tout ce qui n'est pas prévu expressément dans ces instructions est interdit.

# ESPAÑOL

## ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR REGLAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD



**ATENCIÓN! Es sumamente importante para la seguridad de las personas seguir atentamente las presentes instrucciones. Una instalación incorrecta o un uso impropio del producto puede causar graves daños a las personas.**

1. Leer detenidamente las instrucciones antes de instalar el producto.
2. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.
3. Guardar las instrucciones para futuras consultas.

4. Este producto ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la utilización indicada en el presente manual. Cualquier uso diverso del previsto podría perjudicar el funcionamiento del producto y/o representar fuente de peligro.
5. FAAC declina cualquier responsabilidad derivada de un uso impropio o diverso del previsto.
6. No instalen el aparato en atmósfera explosiva: la presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
7. Los elementos constructivos mecánicos deben estar de acuerdo con lo establecido en las Normas EN 12604 y EN 12605.
8. Para los países no pertenecientes a la CEE, además de las referencias normativas nacionales, para obtener un nivel de seguridad adecuado, deben seguirse las Normas arriba indicadas.
9. FAAC no es responsable del incumplimiento de las buenas técnicas de fabricación de los cierres que se han de motorizar, así como de las deformaciones que pudieran intervenir en la utilización.
10. La instalación debe ser realizada de conformidad con las Normas EN 12453 y EN 12445. El nivel de seguridad de la automatización debe ser C+D.
11. Quitar la alimentación eléctrica y desconecten las baterías antes de efectuar cualquier intervención en la instalación.
12. Coloquen en la red de alimentación de la automatización un interruptor omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Se aconseja usar un magnetotérmico de 6A con interrupción omnipolar.
13. Comprueben que la instalación disponga línea arriba de un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A.
14. Verifiquen que la instalación de tierra esté correctamente realizada y conecten las partes metálicas del cierre.
15. La automatización dispone de un dispositivo de seguridad antiplastamiento constituido por un control de par. No obstante, es necesario comprobar el umbral de intervención según lo previsto en las Normas indicadas en el punto 10.
16. Los dispositivos de seguridad (norma EN 12978) permiten proteger posibles áreas de peligro de Riesgos mecánicos de movimiento, como por ej. aplastamiento, arrastre, corte.
17. Para cada equipo se aconseja usar por lo menos una señalización luminosa así como un cartel de señalización adecuadamente fijado a la estructura del bastidor, además de los dispositivos indicados en el "16".
18. FAAC declina toda responsabilidad relativa a la seguridad y al buen funcionamiento de la automatización si se utilizan componentes de la instalación que no sean de producción FAAC.
19. Para el mantenimiento utilicen exclusivamente piezas originales FAAC
20. No efectúen ninguna modificación en los componentes que forman parte del sistema de automatización.
21. El instalador debe proporcionar todas las informaciones relativas al funcionamiento del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario del equipo el manual de advertencias que se adjunta al producto.
22. No permitan que niños o personas se detengan en proximidad del producto durante su funcionamiento.
23. La aplicación no puede ser utilizada por niños, personas con reducida capacidad física, mental, sensorial o personas sin experiencia o la necesaria formación.
24. Mantengan lejos del alcance los niños los telemandos o cualquier otro emisor de impulso, para evitar que la automatización pueda ser accionada involuntariamente.
25. Sólo puede transitarse entre las hojas si la cancela está completamente abierta.
26. El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado FAAC o a centros de asistencia FAAC.
27. Todo lo que no esté previsto expresamente en las presentes instrucciones debe entenderse como no permitido

17. Für jede Anlage wird der Einsatz von mindestens einem Leuchtsignal empfohlen sowie eines Hinweisschildes, das über eine entsprechende Befestigung mit dem Aufbau des Tors verbunden wird. Darüber hinaus sind die unter Punkt "16" erwähnten Vorrichtungen einzusetzen.
18. Die Firma FAAC lehnt jede Haftung hinsichtlich der Sicherheit und des störungsfreien Betriebs der Automatik ab, soweit Komponenten auf der Anlage eingesetzt werden, die nicht im Hause FAAC hergestellt wurden.
19. Bei der Instandhaltung sollten ausschließlich Originalteile der Firma FAAC verwendet werden.
20. Auf den Komponenten, die Teil des Automationsystems sind, sollten keine Veränderungen vorgenommen werden.
21. Der Installateur sollte alle Informationen hinsichtlich des manuellen Betriebs des Systems in Notfällen liefern und dem Betreiber der Anlage das Anleitungsbuch, das dem Produkt beigelegt ist, übergeben.
22. Weder Kinder noch Erwachsene sollten sich während des Betriebs in der unmittelbaren Nähe der Automation aufhalten.
23. Die Anwendung darf nicht von Kindern, von Personen mit verminderter körperlicher, geistiger, sensoreller Fähigkeit oder Personen ohne Erfahrungen oder der erforderlichen Ausbildung verwendet werden.
24. Die Funksteuerungen und alle anderen Impulsgeber sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, um ein versehentliches Aktivieren der Automation zu vermeiden.
25. Der Durchgang oder die Durchfahrt zwischen den Flügeln darf lediglich bei vollständig geöffnetem Tor erfolgen.
26. Der Benutzer darf direkt keine Versuche für Reparaturen oder Arbeiten vornehmen und hat sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal FAAC oder an Kundendienstzentren FAAC zu wenden.
27. Alle Vorgehensweisen, die nicht ausdrücklich in der vorliegenden Anleitung vorgehen sind, sind nicht zulässig

## NEDERLANDS

### WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATEUR ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



**LET OP! Het is belangrijk voor de veiligheid dat deze hele instructie zorgvuldig wordt opgevolgd. Een onjuiste installatie of foutief gebruik van het product kunnen ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.**

1. Lees de instructies aandachtig door alvorens te beginnen met de installatie van het product.
2. De verpakkingsmaterialen (plastic, polystyreen, enz.) mogen niet binnen het bereik van kinderen worden gelaten, want zij vormen een mogelijke bron van gevaar.
3. Bewaar de instructies voor raadpleging in de toekomst.
4. Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het doel dat in deze documentatie wordt aangegeven. Elk ander gebruik, dat niet uitdrukkelijk wordt vermeld, zou het product kunnen beschadigen en/of een bron van gevaar kunnen vormen.
5. FAAC aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of ander gebruik dan waarvoor het automatische systeem is bedoeld.
6. Installeer het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving: de aanwezigheid van ontvlambare gassen of dampen vormt een ernstig gevaar voor de veiligheid.
7. De mechanische bouwelementen moeten in overeenstemming zijn met de bepalingen van de normen EN 12604 en EN 12605.
8. Voor niet-EEG landen moeten, om een goed veiligheidsniveau te bereiken, behalve de nationale voorschriften ook de bovenstaande normen in acht worden genomen.
9. FAAC is niet aansprakelijk als de regels der goede techniek niet in acht genomen zijn bij de bouw van het sluitwerk dat gemotoriseerd moet worden, noch voor vervormingen die zouden kunnen ontstaan bij het gebruik.
10. De installatie dient te geschieden in overeenstemming met de normen EN 12453 en EN 12445. Het veiligheidsniveau van het automatische systeem moet C+D zijn.
11. Alvorens ingrepen te gaan verrichten op de installatie moet de elektrische voeding worden weggenomen en moeten de batterijen worden afgekoppeld.
12. Zorg op het voedingsnet van het automatische systeem voor een meerpolige schakelaar met een opening tussen de contacten van 3 mm of meer. Het wordt geadviseerd een magnetothermische schakelaar van 6A te gebruiken met meerpolige onderbreking.
13. Controleer of er bovenstrooms van de installatie een differentieelschakelaar is geplaatst met een limiet van 0,03 A.
14. Controleer of de aardingsinstallatie vakkundig is aangelegd en sluit er de metalen delen van het sluitsysteem op aan.
15. Het automatische systeem beschikt over een intrinsieke beveiliging tegen inklemming, bestaande uit een controle van het koppel. De inschakellimiet hiervan dient echter te worden gecontroleerd volgens de bepalingen van de normen die worden vermeld onder punt 10.
16. De veiligheidsvoorzieningen (norm EN 12978) maken het mogelijk eventuele gevaarlijke gebieden te beschermen tegen Mechanische gevaren door beweging, zoals bijvoorbeeld inklemming, meesleuren of amputatie.
17. Het wordt voor elke installatie geadviseerd minstens één lichtsignaal te gebruiken alsook een waarschuwbord dat goed op de constructie van het hang- en sluitwerk dient te worden bevestigd, afgezien nog van de voorzieningen die genoemd zijn onder punt "16".
18. FAAC aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor wat betreft de veiligheid en de goede werking van het automatische systeem, als er in de installatie gebruik gemaakt wordt van componenten die niet door FAAC zijn geproduceerd.
19. Gebruik voor het onderhoud uitsluitend originele FAAC-onderdelen.
20. Verricht geen wijzigingen op componenten die deel uitmaken van het automatische systeem.
21. De installateur dient alle informatie te verstrekken over de handbediening van het systeem in noodgevallen, en moet de gebruiker van de installatie het bij het product geleverde boekje met aanwijzingen overhandigen.
22. De toepassing mag niet worden gebruikt door kinderen, personen met lichamelijke, geestelijke en sensoriele beperkingen, of door personen zonder ervaring of de benodigde training.
23. Sta het niet toe dat kinderen of volwassenen zich ophouden in de buurt van het product terwijl dit in werking is.
24. Houd radio-afstandsbedieningen of alle andere impulsgevers buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat het automatische systeem onopzettelijk kan worden aangedreven.
25. Ga alleen tussen de vleugels door als het hek helemaal geopend is.
26. De gebruiker mag zelf geen pogingen ondernemen tot reparaties of andere directe ingrepen, en dient zich uitsluitend te wenden tot gekwalificeerd en geautoriseerd FAAC-personeel of een erkend FAAC-servicecentrum.
27. Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies wordt aangegeven, is niet toegestaan

## DEUTSCH

### HINWEISE FÜR DEN INSTALLATIONSTECHNIKER ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



**ACHTUNG! Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollte die Anleitung aufmerksam befolgt werden. Eine falsche Installation oder ein fehlerhafter Betrieb des Produktes können zu schwerwiegenden Personenschäden führen.**

1. Bevor mit der Installation des Produktes begonnen wird, sollten die Anleitungen aufmerksam gelesen werden.
2. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Styropor, usw.) sollte nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.
3. Die Anleitung sollte aufbewahrt werden, um auch in Zukunft Bezug auf sie nehmen zu können.
4. Dieses Produkt wurde ausschließlich für den in diesen Unterlagen angegebenen Gebrauch entwickelt und hergestellt. Jeder andere Gebrauch, der nicht ausdrücklich angegeben ist, könnte die Unversehrtheit des Produktes beeinträchtigen und/oder eine Gefahrenquelle darstellen.
5. Die Firma FAAC lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch der Automatik verursacht werden, ab.
6. Das Gerät sollte nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen installiert werden: das Vorhandensein von entflammenden Gasen oder Rauch stellt ein schwerwiegendes Sicherheitsrisiko dar.
7. Die mechanischen Bauelemente müssen den Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12605 entsprechen.
8. Für Länder, die nicht der Europäischen Union angehören, sind für die Gewährleistung eines entsprechenden Sicherheitsniveaus neben den nationalen gesetzlichen Bezugsvorschriften die oben aufgeführten Normen zu beachten.
9. Die Firma FAAC übernimmt keine Haftung im Falle von nicht fachgerechten Ausführungen bei der Herstellung der anzutreibenden Schließvorrichtungen sowie bei Deformationen, die eventuell beim Betrieb entstehen.
10. Die Installation muß unter Beachtung der Normen EN 12453 und EN 12445 erfolgen. Die Sicherheitsstufe der Automatik sollte C+D sein.
11. Vor der Ausführung jeglicher Eingriffe auf der Anlage sind die elektrische Versorgung und die Batterie abzuhängen.
12. Auf dem Versorgungsnetz der Automatik ist ein omnipolarer Schalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von über oder gleich 3 mm einzubauen. Darüber hinaus wird der Einsatz eines Magnetschutzschalters mit 6A mit omnipolarer Abschaltung empfohlen.
13. Es sollte überprüft werden, ob vor der Anlage ein Differentialschalter mit einer Auslöseschwelle von 0,03 A zwischengeschaltet ist.
14. Es sollte überprüft werden, ob die Erdungsanlage fachgerecht aufgeführt wurde. Die Metallteile der Schließung sollten an diese Anlage angeschlossen werden.
15. Die Automation verfügt über eine eingebaute Sicherheitsvorrichtung für den Quetschschutz, die aus einer Drehmomentkontrolle besteht. Es ist in jedem Falle erforderlich, deren Eingriffsschwelle gemäß der Vorgaben der unter Punkt 10 angegebenen Vorschriften zu überprüfen.
16. Die Sicherheitsvorrichtungen (Norm EN 12978) ermöglichen den Schutz eventueller Gefahrenbereiche vor mechanischen Bewegungsrisiken, wie zum Beispiel Quetschungen, Mitschleifen oder Schnittverletzungen.



## ÍNDICE

<b>NOTAS IMPORTANTES PARA EL INSTALADOR</b>	<b>pág.14</b>
<b>1. COMPONENTES (Fig. 1)</b>	<b>pág.14</b>
<b>2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>pág.14</b>
<b>3. PREDISPOSICIONES ELÉCTRICAS (Fig. 4)</b>	<b>pág.14</b>
<b>4. INSTALACIÓN</b>	<b>pág.14</b>
<b>4.1. COMPROBACIONES PREVIAS</b>	<b>pág.14</b>
<b>4.2. COTAS DE INSTALACIÓN</b>	<b>pág.14</b>
<b>4.3. INSTALACIÓN DEL OPERADOR</b>	<b>pág.15</b>
<b>4.4. CABLEADO DEL OPERADOR</b>	<b>pág.15</b>
<b>4.5. POSICIONAMIENTO DE LOS BLOQUEOS MECÁNICOS</b>	<b>pág.15</b>
<b>5. PRUEBA DE LA AUTOMACIÓN</b>	<b>pág.15</b>
<b>6. FUNCIONAMIENTO MANUAL</b>	<b>pág.16</b>
<b>7. APLICACIONES ESPECIALES</b>	<b>pág.16</b>
<b>8. MANTENIMIENTO</b>	<b>pág.16</b>
<b>9. REPARACIONES</b>	<b>pág.16</b>
<b>10. ACCESORIOS</b>	<b>pág.16</b>

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

**Fabricante:** FAAC S.p.A.

**Dirección:** Via Calari, 10 - 40069 - Zola Predosa - Bologna - ITALIA

**Declara que:** El operador mod. **391 - 391 E** con alimentación 230V~


- ha sido fabricado para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir una máquina de conformidad con la Directiva 2006/42/CE;
- cumple con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes directivas CEE:
  - 2006/95/CE directiva de Baja Tensión.
  - 2004/108/CE directiva de Compatibilidad Electromagnética.
- Asimismo declara que no está permitido poner en funcionamiento la maquinaria hasta que la máquina en la que deberá incorporarse o de la cual será un componente haya sido identificada y se haya declarado su conformidad con las condiciones de la Directiva 2006/42/CEE y sucesivas modificaciones.


Bologna, 30 de diciembre 2009

El Administrador Delegado  
Marcellari

Notas para la lectura de las instrucciones

Leer completamente este manual antes de empezar la instalación del producto.

El símbolo  destaca notas importantes para la seguridad de las personas y la integridad de la automatización.

El símbolo  evidencia notas sobre las características o el funcionamiento del producto.



**Guía para el instalador**

Les agradecemos que hayan elegido un producto FAAC. FAAC tiene la certeza de que nuestro producto le brindará todas las prestaciones que necesita. Todos nuestros productos son fruto de una amplia experiencia en el campo de los automatismos.

En el centro del manual se ha incluido un opúsculo separable con todas las imágenes para la instalación.

La automatización 391 está formada por un operador electromecánico irreversible disponible en dos versiones:

- 391 E, con central de mando incorporada
- 391, sin central de mando

El operador ha sido estudiado para automatizar la apertura de cancelas de una o dos hojas con una longitud máxima de 2.5m. Un cómodo y seguro sistema de desbloqueo, con llave personalizada, permite maniobrar la hoja en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería.

Los dos brazos articulados han sido estudiados para mover cancelas con pilares de gran tamaño, con una distancia entre la bisagra y el punto de fijación del motorreductor de hasta 220 mm. Gracias a la especial geometría de los dos brazos se ha eliminado todo posible punto de cercenamiento.

**⚠ NOTAS IMPORTANTES PARA EL INSTALADOR ⚠**

- Lea completamente el presente manual antes de empezar la instalación.
- Conserve el manual para futuras consultas.
- El correcto funcionamiento y las características técnicas declaradas sólo se obtienen respetando las indicaciones presentes en este manual y con los accesorios y dispositivos de seguridad FAAC.
- Si falta un dispositivo de embrague mecánico es necesario, a fin de garantizar la seguridad del automatismo, utilizar una central de mando con un dispositivo de embrague electrónico regulable.
- El automatismo ha sido diseñado y fabricado para controlar el acceso de vehículos. Evítese cualquier otro uso.
- El operador no puede ser utilizado para mover salidas de seguridad o cancelas instaladas en recorridos de emergencia (vías de escape).
- No transite con la barra en movimiento.
- Todo aquello que no esté expresamente especificado en este manual habrá de considerarse no permitido.

**1. COMPONENTES (Fig. 1)**

Pos.	Descripción
①	Motorreductor
②	Transformador
③	Central de mando (sólo motor master)
④	Dispositivo de desbloqueo
⑤	Módulo receptor (opcional)
⑥	Bloqueos mecánicos
⑦	Brazo de transmisión
⑧	Cárter
⑨	Brida posterior
⑩	Cárter inferior

**2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Modelo	391 E	391
Alimentación	230 V~	/
Motor eléctrico	24 V=	
Potencia absorbida	120 W	40 W
Par máx.	250 N/m	
Par nominal	165 N/m	
Velocidad angular máx.	13 °/sec	
Hoja máx. 1-2 ②②	2.5 m	
Peso hoja máx. 2 ②	Véase gráfico fig. 2	
Frecuencia de utilización a 20°C	80 ciclos/día	
Ciclos consecutivos a 20°C	30	
Tiempo máximo de funcionamiento continuo	O.T. 17 min.	
Grado de protección	IP44	

Modelo	391 E	391
Temperatura ambiente de funcionamiento	↕ -20°C ↕ +55°C	
Nivel de ruido	<70 dB (A)	
Peso operador	8.7 Kg	7 Kg
Dimensiones	Véase fig. 3	
① Para hojas de longitud L>2m se requiere el montaje de una electrocerradura para garantizar el bloqueo de la hoja		
② El peso <b>P</b> de la hoja está en función de la longitud <b>L</b> . Compruebe que la hoja entre dentro de la zona evidenciada en el gráfico de la fig. 2.		

**3. PREDISPOSICIONES ELÉCTRICAS (Fig. 4)**

Pos.	Descripción	Cables
①	Motorreductor 391 E	3x2.5 mm <sup>2</sup>
②	Motorreductor 391 ②	2x2.5 mm <sup>2</sup>
③	Destellador	2x1.5 mm <sup>2</sup>
④	Selector de llave	2x0.5 mm <sup>2</sup>
⑤	Transmisor fotocélulas	2x0.5 mm <sup>2</sup> (BUS)
⑥	Receptor fotocélulas	2x0.5 mm <sup>2</sup> (BUS)
⑦	Electrocerradura ②	2x1 mm <sup>2</sup>
① Sólo en aplicaciones de dos hojas.		
② Obligatoria para hoja L>2m.		

El esquema siguiente se refiere a una instalación de dos motores con todos los dispositivos de seguridad y de señalización conectados.

En las aplicaciones de dos motores conectar el operador MASTER y el operador SLAVE con un cavo de tipo H05RN-F.

**4. INSTALACIÓN**

**4.1. COMPROBACIONES PREVIAS**

Para que la automatización funcione correctamente, la estructura de la cancela tiene que presentar las siguientes características:

- Los elementos mecánicos de construcción deben ser conformes a lo establecido en las Normativas EN 12604 y EN 12605.
- Longitud de la hoja conforme con las características del operador (véase párrafo 2).
- Estructura de la hoja robusta y rígida, adecuada para la automatización.
- Movimiento regular y uniforme de la hoja, sin rozamientos ni tropezos durante toda la carrera de apertura.
- Buen estado y adecuada robustez de las bisagras.
- Presencia de una eficiente toma de tierra para la conexión del operador.

Se aconseja efectuar las posibles intervenciones fabriles antes de instalar la automatización.

**⚠ El estado de la estructura de la cancela influye directamente en la fiabilidad y seguridad de la automatización.**

**⚠ Si en la hoja que se ha de motorizar está incorporada una puerta para el paso peatonal, es obligatorio añadir un interruptor de seguridad en la puerta, conectado en la entrada de stop, a fin de inhibir el funcionamiento del automatismo con la puerta abierta.**

**⚠ El motorreductor no puede utilizarse para mover salidas de seguridad o cancelas instaladas en recorridos de emergencia (vía de fuga).**

**4.2 COTAS DE INSTALACIÓN**

Para determinar la posición de fijación del operador proceda del siguiente modo, tomando como referencia la Fig. 5:


- Mida la cota "A" de la cancela y trace en el gráfico una línea horizontal, en correspondencia con el valor medido, que atraviese todo el gráfico.
- En función de la cota "A" se obtiene del gráfico la apertura angular máxima permitida.
- Escoja el campo de apertura deseado.





- Escoja la cota "B" de modo que interseque la línea horizontal (cota "A") en el interior del campo de apertura deseado.

*Si la cota "A" permite aperturas superiores a la elegida, el valor de la cota "B" puede desplazarse hasta el valor correspondiente a la apertura máxima permitida.*

-  Compruebe que se respete la cota mínima de 450 mm indicada en la Fig. 5.

-  Una vez instalado el operador, compruebe que la cota "X" de la Fig. 5 sea como mínimo de 500 mm. Si la cota "X" es inferior a 500 mm es necesario realizar una prueba de impacto en el punto marcado en la Fig. 5, tal y como se describe en la norma UNI EN12445, y comprobar que los correspondientes valores sean conformes con lo establecido por la norma UNI EN 12453.

-  Si los valores de empuje no correspondieran a los valores especificados por la norma UNI EN12453, es OBLIGATORIO proteger la zona marcada en la figura 4 con un dispositivo de protección conforme con la norma UNI EN12978

-  El operador ha sido estudiado y realizado para ser instalado en vertical (Fig. 6). No se puede instalar el operador en otras posiciones.

#### 4.3. INSTALACIÓN DEL OPERADOR


Una vez determinadas las dos cotas "A" y "B" se puede proceder a instalar el operador del siguiente modo:

1. Afloje una 1/2 vuelta los cuatro tornillos de bloqueo del cárter superior (Fig. 7 ref. ①) y retire el cárter. Prepare el operador para el funcionamiento manual, véase párrafo 6.
2. Determine la altura del operador teniendo presente que:
  - la brida de fijación del brazo curvado debe estar en una zona donde pueda fijarse a la hoja de la cancela (Fig. 8)
  - la altura mínima desde el suelo debe permitir la fijación del brazo curvado y el posicionamiento del cárter inferior (por lo menos 85 mm, véase fig. 8)
  - el borde inferior de la brida posterior debe estar alineado con el borde superior de la brida anterior (Fig. 9).
3. Fije la brida posterior en la posición determinada precedentemente utilizando cuatro tornillos de M8. Durante la fijación respete el sentido indicado en la Fig. 10 y compruebe con un nivel de burbuja que la brida esté perfectamente horizontal.

-  Para mejorar su estanqueidad al agua, el cárter externo cubre por completo la brida de fijación, lo que impide que pueda soldarse directamente la brida al pilar.

-  La brida posterior debe fijarse sobre una superficie lo más lisa posible. En caso de pilares de obra está disponible, como accesorio, una contraplaca para colocar en obra.


4. Coloque el operador en la brida que se acaba de fijar con los dos tornillos M8x100 y las correspondientes tuercas suministradas en dotación (Fig. 11).
5. Prepare el operador para el funcionamiento manual, véase párrafo 6.
6. Monte el brazo recto (Fig. 12) con el correspondiente tornillo suministrado en dotación.
7. Ensamble el resto del brazo como se muestra en la Fig. 13.

-  Para un correcto funcionamiento hay que apretar los dos tornillos de fijación (Fig. 13 ref. ①) y, a continuación, aflojarlos una 1/2 vuelta para permitir que los brazos giren sin rozamientos.

8. Alinee los brazos que acaba de ensamblar empujando en la zona central, hasta que se detengan, véase Fig. 14 ref. ①.

-  Para facilitar la operación de alineación del brazo curvado, se han previsto dos bloqueos.

9. Apoye la brida anterior a la hoja, Fig. 14 ref. ②.
10. Haga retroceder unos 20 mm la brida anterior y marque los orificios de fijación, Fig. 14 ref. ③.
11. Fije la brida en la posición determinada utilizando dos tornillos M8.

-  Es aconsejable fijar la brida utilizando tornillos en vez que soldándola a la hoja, para no obstaculizar la posibilidad de futuros ajustes.

12. Mueva manualmente la hoja y compruebe que, con la hoja en posición de cierre, los dos brazos no choquen entre sí, tal

y como se indica en la Fig. 14 ref. ②.


13. Coloque de nuevo el operador en posición de trabajo, véase párrafo 6.

#### 4.4. CABLEADO DEL OPERADOR


Una vez terminada la fijación del operador, se puede proceder al cableado. En la parte inferior del operador están situados tres orificios para el posicionamiento de los sujetas-cables para el paso de los cables de alimentación, la conexión de los accesorios y, si procede, del segundo motor.

1. Monte los tres sujetas-cables suministrados en dotación con las correspondientes tuercas de fijación (Fig. 15).

-  El sujetas-cables más grande (Fig. 15 ref. ①) siempre debe utilizarse.

-  Si no se utilizan los otros dos sujetas-cables, deben cerrarse utilizando los tapones a tal fin destinados suministrados en dotación (Fig. 15 ref. ②). Introduzca el tapón de plástico en el orificio de paso del cable y cierre el sujetas-cables hasta que quede bloqueado.

2. Conecte el cable de alimentación tal y como se indica en la Fig. 16. También es necesario conectar el hilo de masa a tierra. Asegúrese de que los hilos del cable de alimentación estén introducidos correctamente en el correspondiente "peine" para que queden bloqueados Fig. 16.

-  Si fuera necesario sustituir el fusible de protección, utilice un fusible con las siguientes características: 5x20 2A 450V


3. Proceda a realizar el cableado de todos los accesorios y de los dispositivos de seguridad conectados, siguiendo las correspondientes instrucciones.

#### 4.5. POSICIONAMIENTO DE LOS BLOQUEOS MECÁNICOS

Para facilitar la instalación, el operador 391 se entrega con los bloqueos mecánicos en apertura y en cierre, lo que evita tener que realizar los topes mecánicos. Los bloqueos mecánicos se fijan en la parte inferior del operador, acoplados a un sector dentado. Para montar correctamente los bloqueos proceda del siguiente modo:

##### BLOQUEO MECÁNICO EN APERTURA

1. Prepare el operador para el funcionamiento manual, véase párrafo 6.
2. Coloque manualmente la hoja en posición de apertura.
3. Acerque al máximo el bloqueo mecánico al brazo recto y atornille los dos tornillos de fijación.


-  Compruebe que el sector dentado esté acoplado correctamente.

##### BLOQUEO MECÁNICO EN CIERRE

-  El bloqueo mecánico en cierre debe utilizarse sólo si falta un bloqueo mecánico de la hoja en cierre.

-  El bloqueo mecánico en cierre no garantiza el bloqueo de la hoja en caso de efracción.

1. Prepare el operador para el funcionamiento manual, véase párrafo 6.
2. Coloque manualmente la hoja en posición de cierre.
3. Acerque al máximo el bloqueo mecánico al brazo recto y atornille los dos tornillos de fijación.

-  Compruebe que el sector dentado esté acoplado correctamente.

#### 5. PRUEBA DE LA AUTOMACIÓN

- Una vez realizadas todas las conexiones eléctricas necesarias, alimente el sistema y programe la central según sus exigencias.
- Proceda con la prueba de la automatización y de todos los accesorios conectados, prestando especial atención a comprobar los dispositivos de seguridad.
- Coloque de nuevo el cárter superior, apriete los tornillos de fijación y coloque los cuatro tapones fig. 18 ref. ①.
- Coloque el cárter inferior tal y como se muestra en la fig. 18 ref. ②.
- Entregue al cliente las instrucciones "Guía para el usuario" y explíquelo el correcto funcionamiento y utilización del operador.



 **Indique al usuario final los posibles riesgos residuales presentes en la instalación.**

## 6. FUNCIONAMIENTO MANUAL


Si fuera necesario accionar manualmente el operador, por ejemplo por un corte de corriente o avería, proceda del siguiente modo:

1. Quite la alimentación del sistema por medio del interruptor diferencial.
2. Levante el tapón de protección de la cerradura, fig. 19 ref. ①.
3. Introduzca la llave y gírela en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, fig. 19 ref. ②.
4. Gire la manivela de desbloqueo en sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga, fig. 19 ref. ③.
5. Mueva manualmente la hoja.

**PARA RESTABLECER EL FUNCIONAMIENTO NORMAL PROCEDA DEL SIGUIENTE**

**MODO:**

1. Asegúrese de que el sistema no esté alimentado
2. Coloque la hoja en posición de cierre.
3. Gire la manivela de desbloqueo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, gire la llave en sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga y retírela.
4. Compruebe que el dispositivo de desbloqueo se haya restablecido correctamente, para ello intente mover manualmente la hoja. La hoja debe estar bloqueada y no se ha de poder mover manualmente.
5. Coloque de nuevo el tapón que cubre la cerradura.
6. Restablezca la alimentación del sistema y mande un ciclo de apertura.

 *En el primer ciclo, el operador podría no realizar correctamente las deceleraciones. Espere hasta el final de ciclo y vuelva a dar un mando de apertura.*

## 7. APLICACIONES ESPECIALES

Están EXPRESAMENTE PROHIBIDAS aplicaciones distintas de las descritas en el presente manual.

## 8. MANTENIMIENTO

Para asegurar un correcto funcionamiento a lo largo del tiempo y un constante nivel de seguridad es conveniente realizar, con periodicidad semestral, un control general del equipo. En el fascículo "Guía para el Usuario" se ha preparado un módulo para anotar las intervenciones.

## 9. REPARACIONES

El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado FAAC o a centros de asistencia FAAC.

## 10. ACCESORIOS

Para conocer los accesorios disponibles consulte el catálogo FAAC.

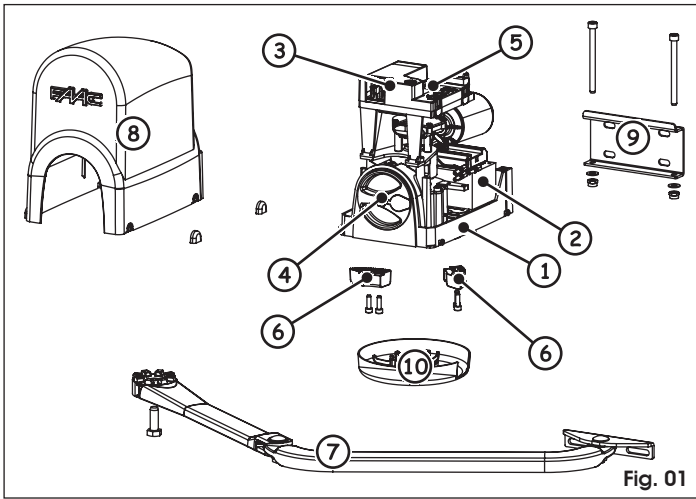


Fig. 01

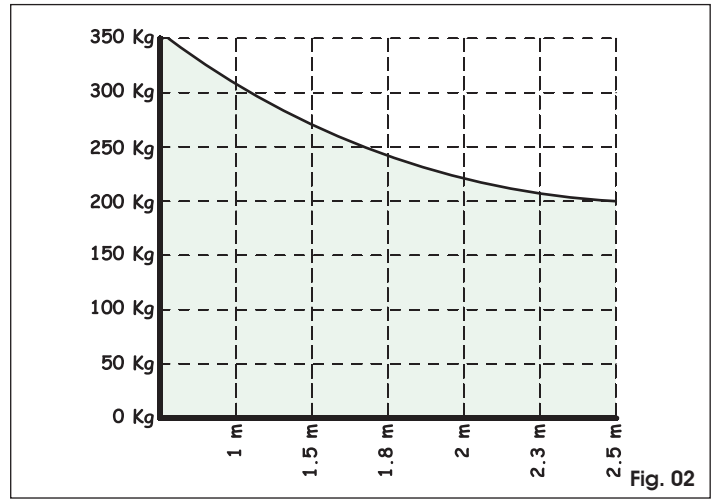


Fig. 02

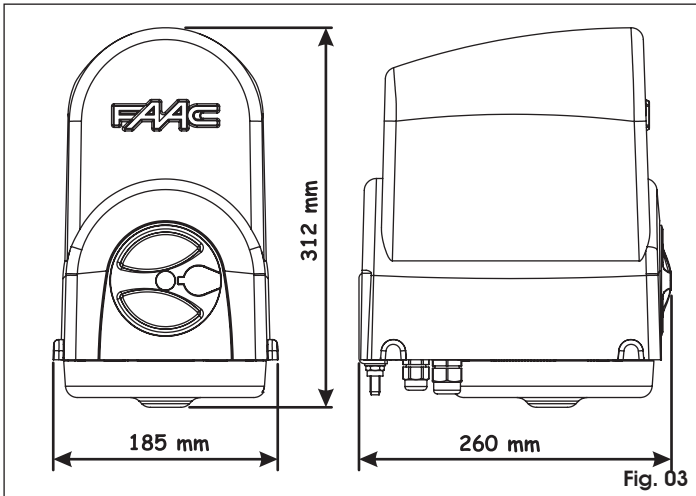


Fig. 03

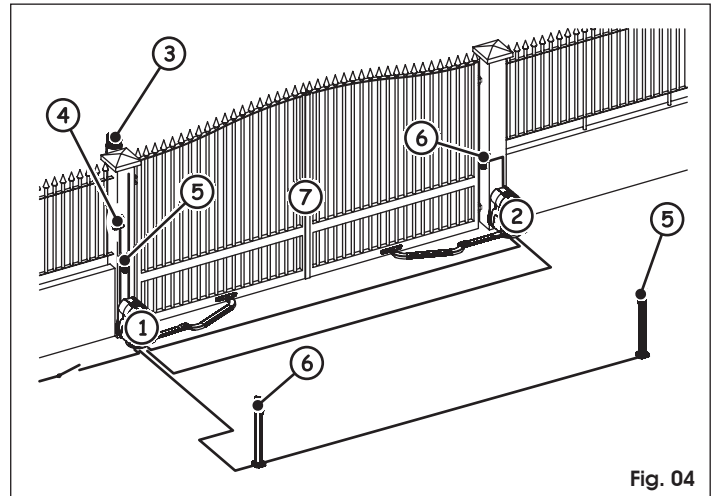


Fig. 04

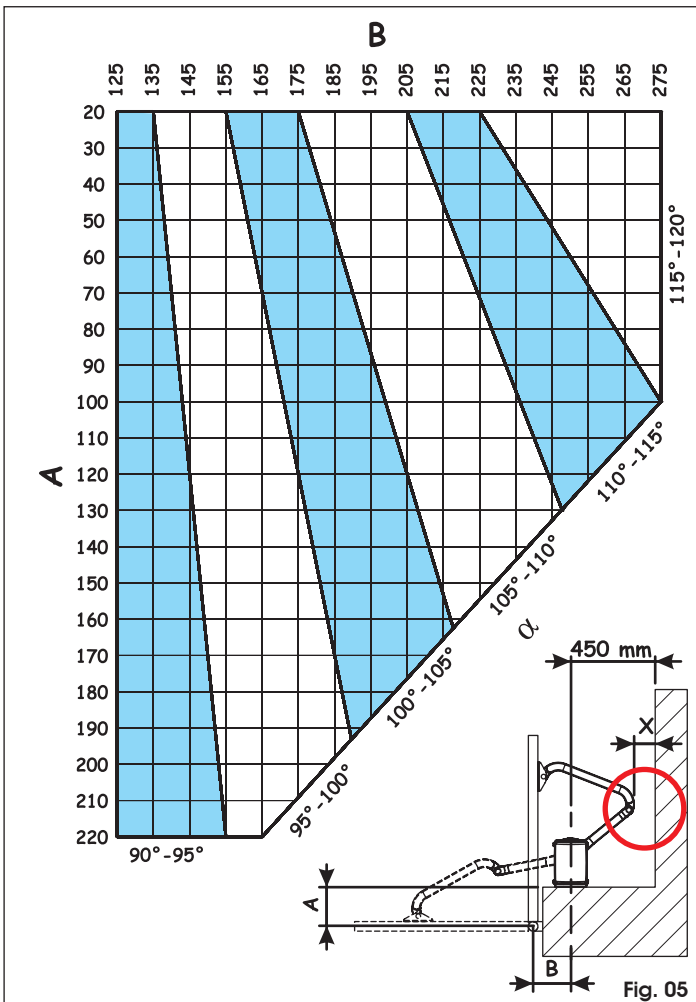


Fig. 05

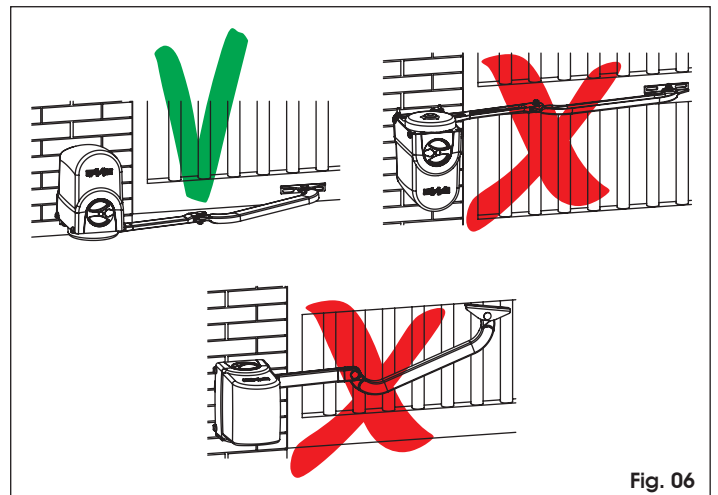


Fig. 06

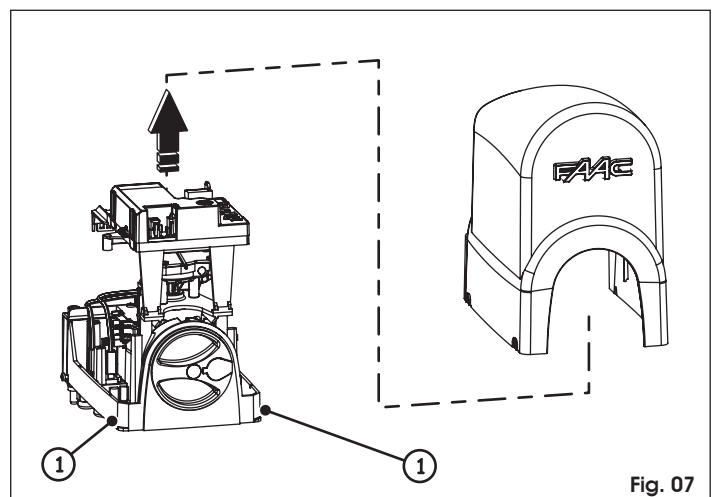


Fig. 07



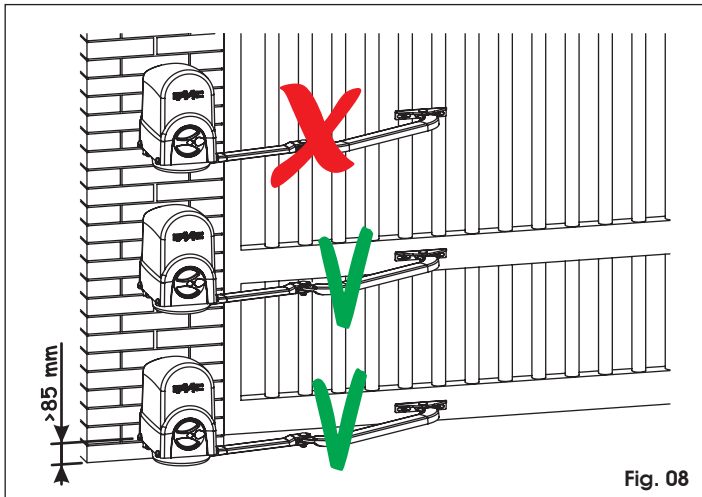


Fig. 08

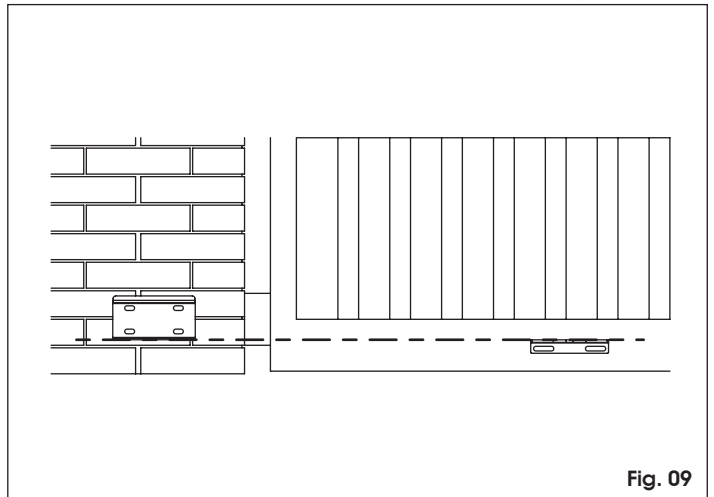


Fig. 09

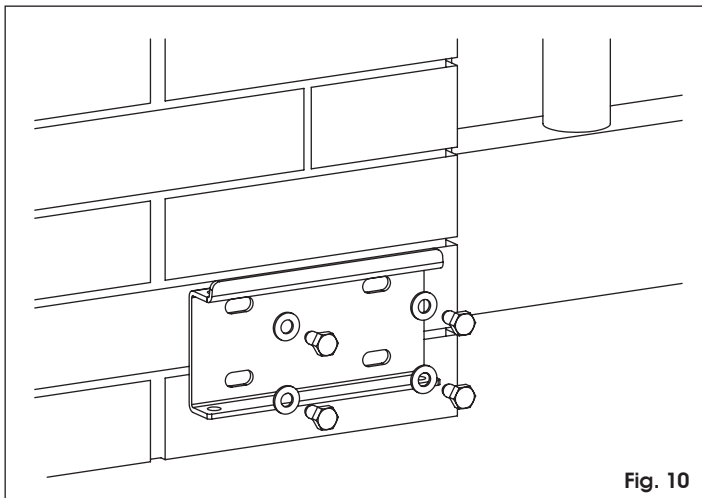


Fig. 10

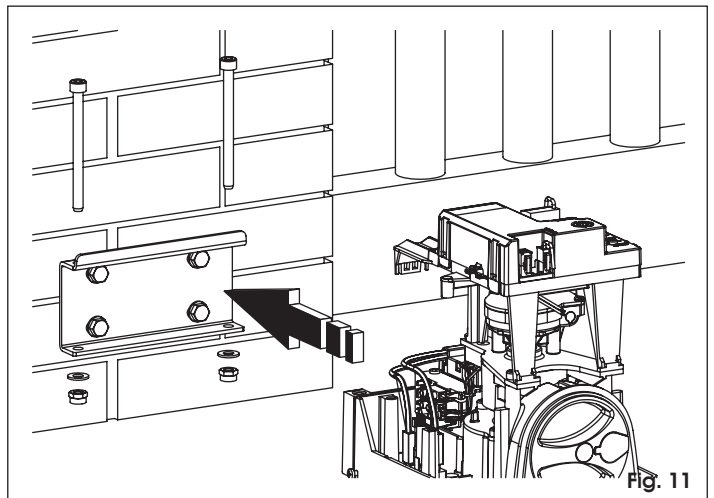


Fig. 11

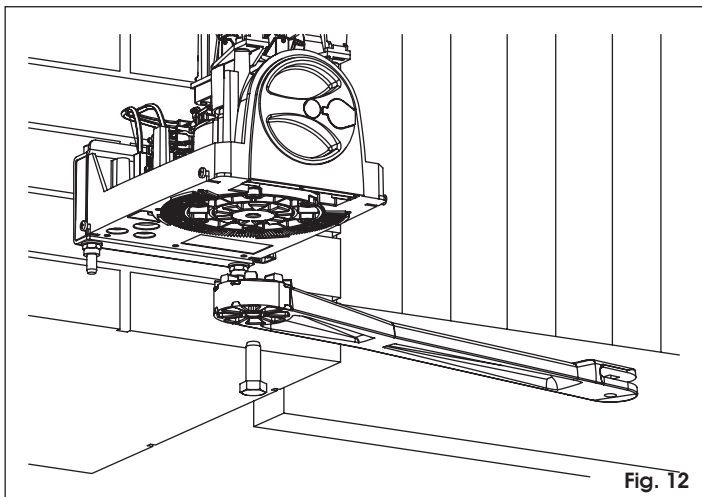


Fig. 12

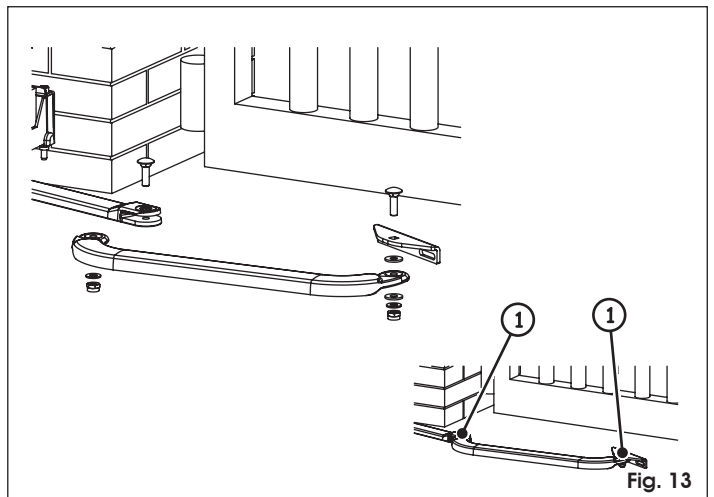


Fig. 13

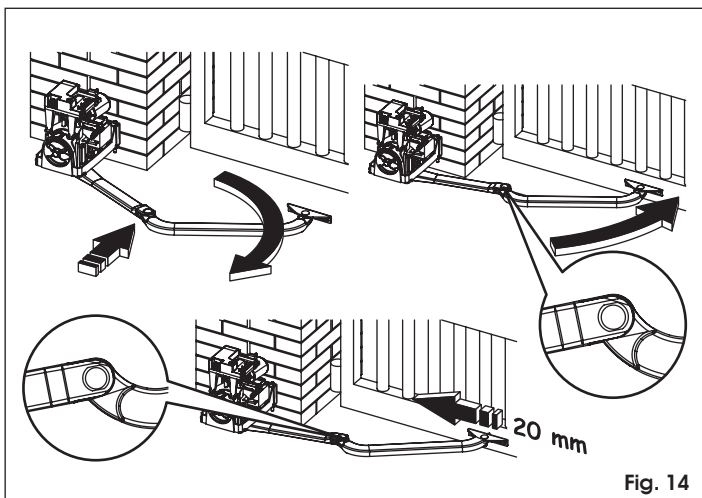


Fig. 14

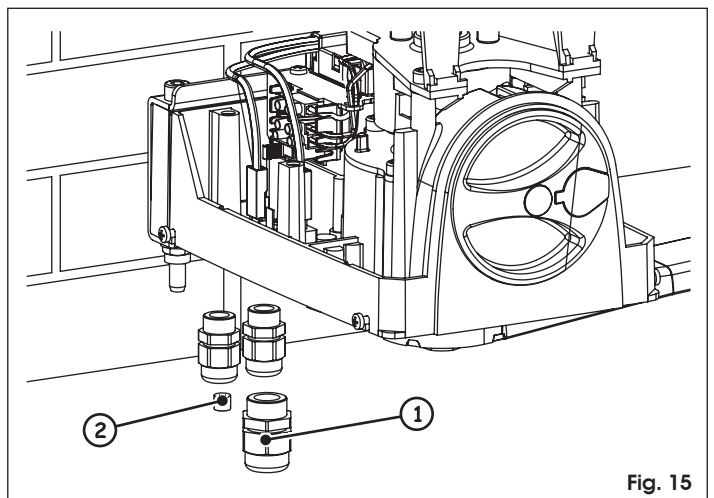


Fig. 15

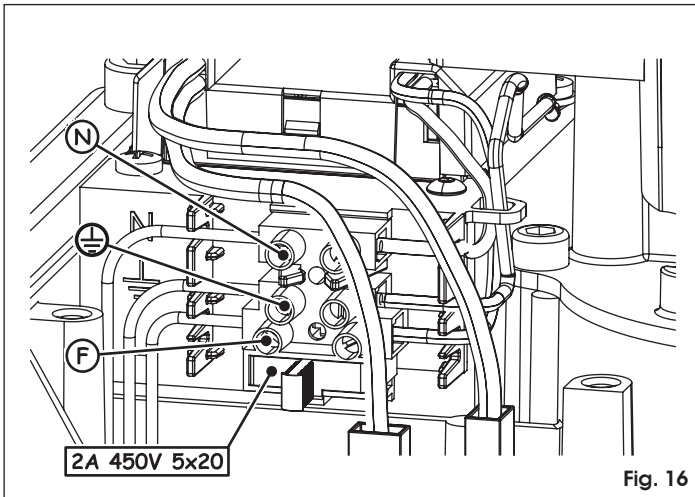


Fig. 16

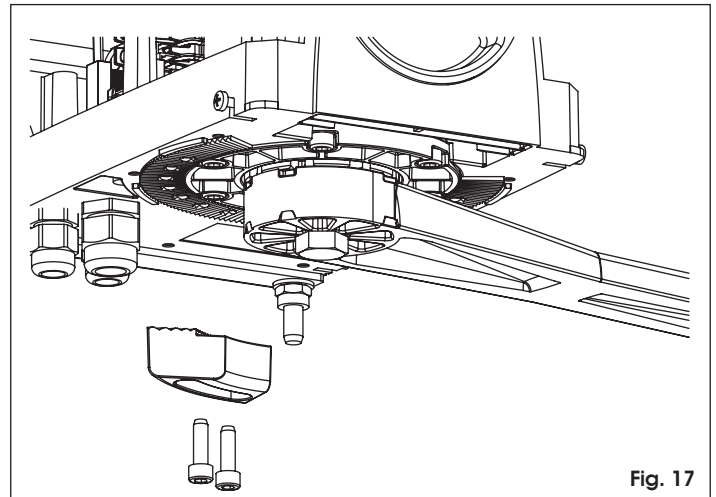


Fig. 17

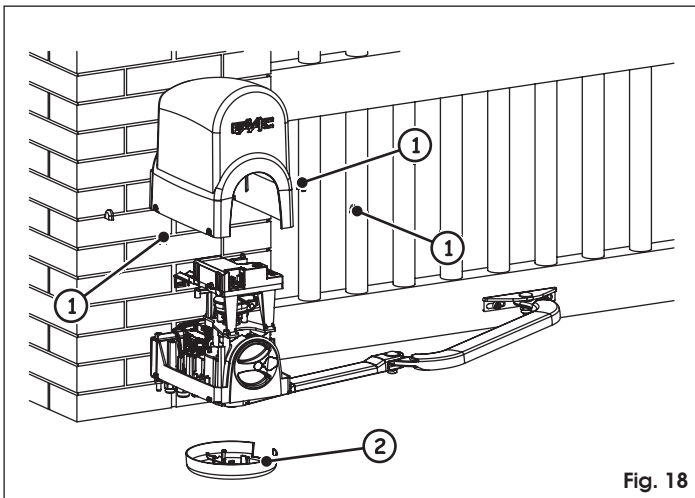


Fig. 18

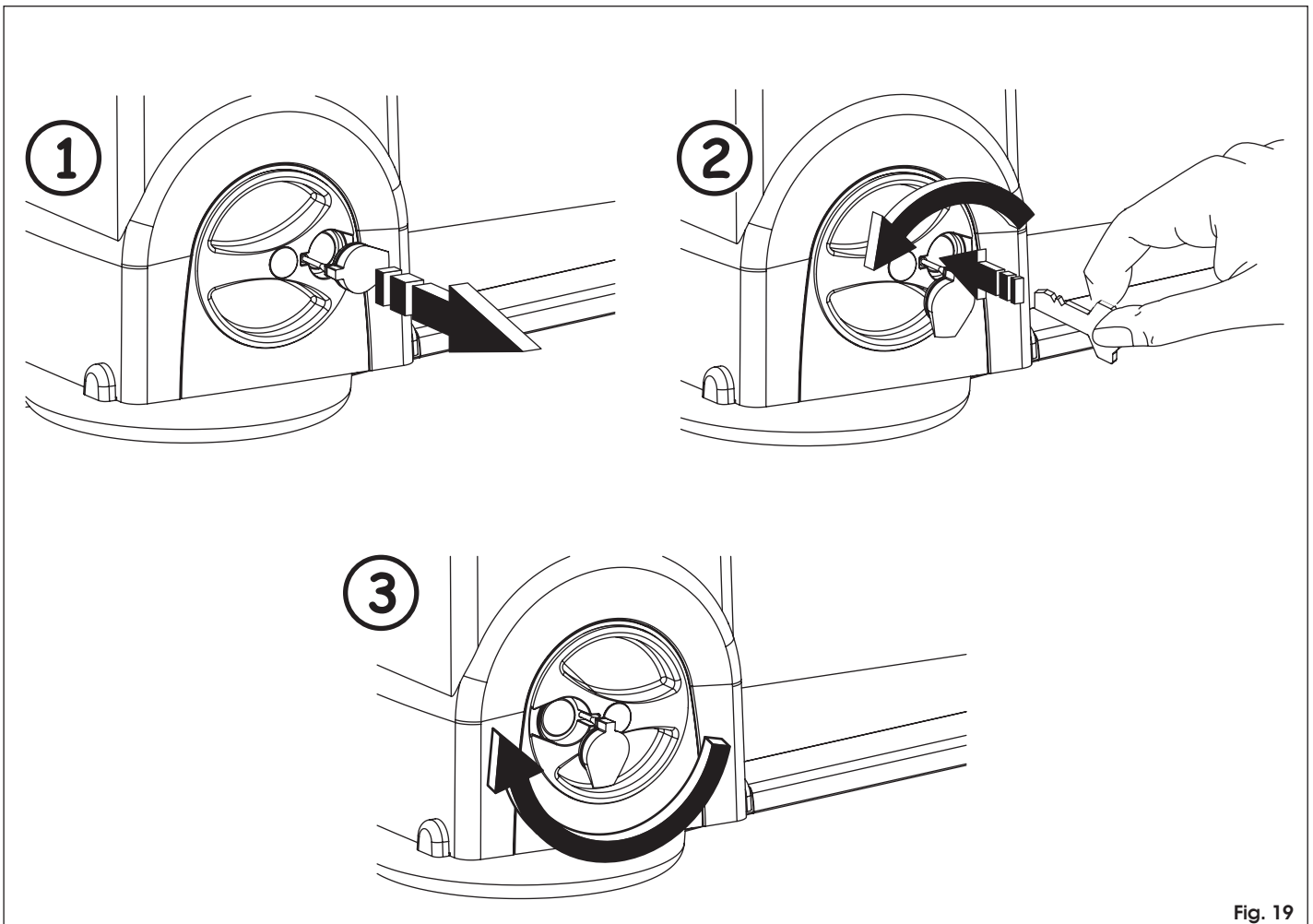


Fig. 19



**⚠** Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar el producto y consérvelas para posibles usos futuros.

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

La automatización 391, si se instala y utiliza correctamente, garantiza un elevado grado de seguridad. Algunas simples normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes o accidentes:

- No se detenga y no permita que niños, personas u objetos estén detenidos cerca de la automatización, evitándolo todavía más durante el funcionamiento.
- Mantenga fuera del alcance de los niños radiomandos o cualquier otro generador de impulsos para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.
- No permita que los niños jueguen con la automatización.
- No obstaculice voluntariamente el movimiento de la cancela.
- Evite que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de la cancela.
- Mantenga en buen estado y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No intente accionar manualmente la cancela si no está desbloqueada.
- En caso de mal funcionamiento, desbloquee la cancela para permitir el acceso y espere a que personal técnico cualificado intervenga para solucionar el problema.
- Una vez preparado el funcionamiento manual, quite la alimentación eléctrica al equipo antes de reanudar el funcionamiento normal.
- No efectúe ninguna modificación en los componentes que formen parte del sistema de automatización.
- El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado FAAC o a centros de asistencia FAAC.
- Haga verificar por lo menos semestralmente el funcionamiento de la automatización, de los dispositivos de seguridad y la conexión a tierra por personal cualificado.

### DESCRIPCIÓN

La automatización 391 es ideal para el control de áreas de acceso de vehículos en ámbito residencial.

Para conocer en detalle el comportamiento de la cancela corredera en las diferentes lógicas de funcionamiento, consulte al Técnico instalador.

Las automatizaciones están equipadas con dispositivos de seguridad (fotocélulas) que impiden el cierre de la cancela cuando un obstáculo se encuentra en la zona protegida por dichos dispositivos.

El sistema garantiza el bloqueo mecánico cuando el motor no está en funcionamiento, por lo que para hojas de menos de 2 m de longitud no es necesario instalar ninguna cerradura.

Por lo tanto la apertura manual sólo es posible si se interviene en el correspondiente sistema de desbloqueo.

La central de mando incorporada está provista de embrague electrónico regulable, para permitir un uso seguro de la automatización.

Un cómodo sistema de desbloqueo manual permite maniobrar la cancela en caso de falta de alimentación eléctrica o de avería. La señalización luminosa indica el movimiento en acto de la cancela.

### FUNCIONAMIENTO MANUAL

Si fuera necesario accionar manualmente el operador, por ejemplo por un corte de corriente o avería, proceda del siguiente modo:

1. Quite la alimentación del sistema por medio del interruptor diferencial.
2. Levante el tapón de protección de la cerradura, fig. 1 ref. ①.
3. Introduzca la llave y gírela en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, fig. 1 ref. ②.
4. Gire la manivela de desbloqueo en sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga, fig. 1 ref. ③.
5. Mueva manualmente la hoja.

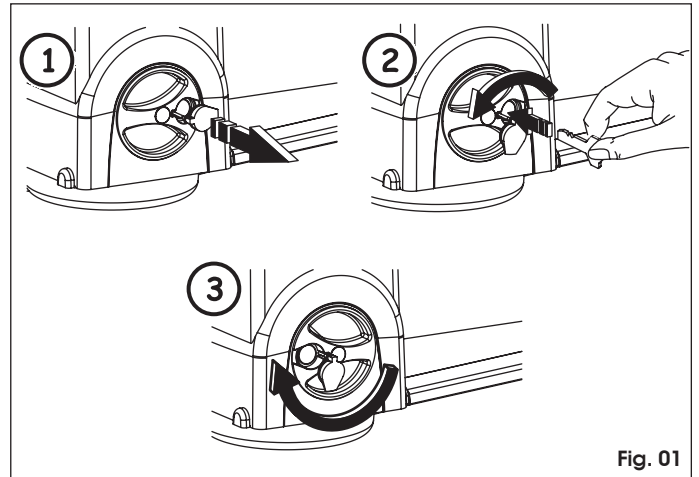


Fig. 01

### RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para restablecer las condiciones de trabajo normal proceda del siguiente modo:

1. Asegúrese de que el sistema no esté alimentado
2. Coloque la hoja aproximadamente a mitad de la apertura memorizada.
3. Gire la manivela de desbloqueo en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que se detenga, gire la llave en sentido de las agujas del reloj hasta que se detenga y retírela.
4. Compruebe que el dispositivo de desbloqueo se haya restablecido correctamente, para ello intente mover manualmente la hoja. La hoja debe estar bloqueada y no se ha de poder mover manualmente.
5. Coloque de nuevo el tapón que cubre la cerradura.
6. Restablezca la alimentación del sistema y mande un ciclo de apertura.

### MANTENIMIENTO

Para asegurar un correcto funcionamiento a lo largo del tiempo y un constante nivel de seguridad es conveniente realizar, con periodicidad semestral, un control general del equipo. En el fascículo "Guía para el Usuario" se ha preparado un módulo para anotar las intervenciones.

### REPARACIONES

El usuario debe abstenerse de intentar reparar o de intervenir directamente, y debe dirigirse exclusivamente a personal cualificado FAAC o a centros de asistencia FAAC.



**REGISTRO DI MANUTENZIONE / MAINTENANCE REGISTER / REGISTRE D'ENTRETIEN / REGISTRO DE MANTENIMIENTO / WARTUNGSPROGRAMM / ONDERHOUDREGISTER**

**Dati impianto / System data / données de l'installation / Datos equipo / Daten der Anlage / Gegevens installatie**

Installatore / Installer / Installateur / Installador / Monteur / installateur	
Cliente / Customer / Client / Cliente / Kunde / Klant	
Tipo impianto / Type of system / Type d'installation / Tipo de equipo / Art der Anlage / Type installatie	
Matricola / Serial No. / N° de série / N° de serie / Seriennummer / Seriennummer	
Data installazione / Installation date / Date d'installation / Fecha de instalación / Installationsdatum / datum installatie	
Attivazione / Start-up / Activation / Activación / Inbetriebnahme / Activering	

**Configurazione impianto / System configuration / Configuration de l'installation / Configuración del equipo / Konfiguration der Anlage / Configuratie installatie**

<b>COMPONENTE / PART / COMPOSANT / COMPONENTE / BAUTEIL / ONDEREEL</b>	<b>MODELLO / MODEL / MODÈLE / MODELO / MEDELL / MODEL</b>	<b>MATRICOLA / SERIAL NUMBER / N° DE SERIE / N° DE SERIE / SERIENNUMMER / SERIENNUMMER</b>
Operatore / Operator / Opérateur / Operador / Antrieb / Aandrijving		
Dispositivo di sicurezza 1 / Safety device 1 / dispositif de sécurité 1 / Dispositivo de seguridad 1 / Scherheitsvorrichtung 1 / Veiligheidsvoorziening 1		
Dispositivo di sicurezza 2 / Safety device 2 / dispositif de sécurité 2 / Dispositivo de seguridad 2 / Scherheitsvorrichtung 1 / Veiligheidsvoorziening 2		
Coppia di fotocellule 1 / Pair of photocells 1 / Paire de photocellules 1 / Par de fotocélulas 1 / Fotozellenpaar 1 / Paar fotocellen 1		
Coppia di fotocellule 2 / Pair of photocells 2 / Paire de photocellules 2 / Par de fotocélulas 2 / Fotozellenpaar 2 / Paar fotocellen 2		
Dispositivo di comando 1 / Control device 1 / Dispositif de commande 1 / Dispositivi de mando 1 / Schaltvorrichtung 1 / Bedieningsvoorziening 1		
Dispositivo di comando 2 / Control device 2 / Dispositif de commande 2 / Dispositivi de mando 2 / Schaltvorrichtung 2 / Bedieningsvoorziening 2		
Radiocomando / Radio control / Radiocommande / Radiomando / Funksteuerung / Afstandsbediening		
Lampeggiante / Flashing lamp / Lampe clignotante / Destellador / Blinkleuchte / Signaallamp		

**Indicazione dei rischi residui e dell'uso improprio prevedibile / Indication of residual risks and of foreseeable improper use / Indication des risques résiduels et de l'usage improprio prévisible / Indicación de los riesgos residuos y del uso improprio previsible / Angabe der Restrisiken und der voraussehbaren unsachgemäßen Anwendung / Aanduiding van de restrisico's en van voorzienbaar oneigenlijk gebruik**




**Registro di manutenzione - Maintenance register - Registre d'entretien  
Registro de mantenimeinto - Wartungsprogramm - Onderhoudregister**

Nr	Data / Date / Date / Fecha / Datum / Datum	Descrizione intervento / Job description / Description de l'intervention / Descripción de la intervención / Beschrei- bung der Arbeiten / Beschrijving ingreep	Firme / Signatures / Signatures / Firma / Unterschrift / Handtekeningen
1			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
2			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
3			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
4			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
5			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
6			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
7			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
8			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
9			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant
10			Tecnico / Technica Technicien / Técnico Techniker / Technicus  Cliente / Customer Client / Cliente Kunde / Klant

Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. La FAAC si riserva il diritto, lasciando inalterate le caratteristiche essenziali dell'apparecchiatura, di apportare in qualunque momento e senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione, le modifiche che essa ritiene convenienti per miglioramenti tecnici o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

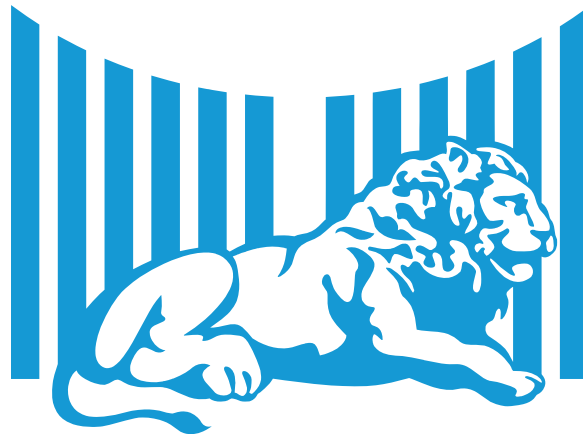
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. FAAC reserves the right, whilst leaving the main features of the equipments unaltered, to undertake any modifications it holds necessary for either technical or commercial reasons, at any time and without revising the present publication.

Les descriptions et les illustrations du présent manuel sont fournies à titre indicatif. FAAC se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera utiles sur ce produit tout en conservant les caractéristiques essentielles, sans devoir pour autant mettre à jour cette publication.

Die Beschreibungen und Abbildungen in vorliegendem Handbuch sind unverbindlich. FAAC behält sich das Recht vor, ohne die wesentlichen Eigenschaften dieses Gerätes zu verändern und ohne Verbindlichkeiten in Bezug auf die Neufassung der vorliegenden Anleitungen, technisch bzw. konstruktiv/kommerziell bedingte Verbesserungen vorzunehmen.

Las descripciones y las ilustraciones de este manual no comportan compromiso alguno. FAAC se reserva el derecho, dejando inmutadas las características esenciales de los aparatos, de aportar, en cualquier momento y sin comprometerse a poner al día la presente publicación, todas las modificaciones que considere oportunas para el perfeccionamiento técnico o para cualquier otro tipo de exigencia de carácter constructivo o comercial.

De beschrijvingen in deze handleiding zijn niet bindend. FAAC behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment de veranderingen aan te brengen die het bedrijf nuttig acht met het oog op technische verbeteringen of alle mogelijke andere productie- of commerciële eisen, waarbij de fundamentele eigenschappen van de apparaat gehandhaafd blijven, zonder zich daardoor te verplichten deze publicatie bij te werken.



**FAAC**

**FAAC S.p.A.**  
Via Calari, 10  
40069 Zola Predosa (BO) - ITALIA  
Tel. 0039.051.61724 - Fax. 0039.051.758518  
[www.faac.it](http://www.faac.it)  
[www.faacgroup.com](http://www.faacgroup.com)

